

**CZWARTA NIEDZIELA ADWENTU**

*Fourth Sunday*

**OF ADVENT**

DECEMBER 23, 2018

*Mary set out and traveled to the hill country  
in haste to a town of Judah,  
where she entered the house of  
Zechariah and greeted Elizabeth.*

Luke 1:39-40



© JS Paluch Company

**Saint John Paul II Polish Center**  
**Ośrodek Polonijny im. Świętego Jana Pawła II**

*Catholic Church in the Diocese of Orange \* 3999 Rose Drive, Yorba Linda, CA 92886*

*tel/fax: 714 - 996 - 8161 \* email: [polishcenter@sbcglobal.net](mailto:polishcenter@sbcglobal.net) \* website: [www.polishcenter.org](http://www.polishcenter.org)*



## FOURTH SUNDAY OF ADVENT DECEMBER 23, 2018

Behold, I am the handmaid of the Lord.  
May it be done to me according to your  
word.”

— Luke 1:38

### NEW LIFE ON THE HORIZON

There is a big age-difference between the two pregnant women in our Gospel today, yet both full of joy for themselves and for each other. Mary goes to visit Elizabeth because of the dangers attendant on so late a pregnancy. That she went with haste, halfway across the country, to make the visit is a clear sign of Mary's generosity and goodness. Through the light of the Holy Spirit, Elizabeth recognized Mary's privilege as the mother of the longed-for Messiah. She greets Mary in the words we are so familiar with in our Hail Mary. And Mary responds in the equally familiar words of the Magnificat. These two great women understand the miracle of conception and birth. But in each case there was divine intervention in a truly exceptional way. The Gospel says that both were informed of this fact by the words of an angel; they each had a message from God telling them so.

The fact that both Elizabeth and Mary had this divine intervention is a reminder that our own lives too are a gift of God. It is from this understanding that the Church takes its position on all life issues. At some moments we may recognize the hand of God in our lives. Maybe at the point when we when we finally decided on our partner in marriage, or even felt a vocation to special service in the church. Maybe it was at the birth of a child, a change in job circumstances, or the death of a parent. Maybe it was a moment in prayer, the grace of a sacrament, advice in the confessional, wise words from a friend or relative at a critical moment.

God is always working within us and for our good. This thought can help us through times of trouble. Troubles are part of that drawn-out gestation which is our life on earth. We were meant to be pilgrims in this world and to grow to rebirth into eternal life. Sometimes we clearly recognize God's presence, as John recognized a special presence in Jesus, and feel an impulse of joy. As we journey through life, God remains with us. We were loved into being, and the One who sustains us each day will in the end give us fullness of life. As well as the birth of Jesus, at Christmas we celebrate our own birth also — birth into a life in this world that flows towards final resurrection.

—Internet

Today's Readings: *Mi 5:1-4a; Ps 80:2-3, 15-16, 18-19; Heb 10:5-10; Lk 1:39-45*

### POLISH CENTER MEN'S RETREAT

When: **Jan 11-Jan 13th 2019**

Where: **Mater Dolorosa Retreat Center** in beautiful Sierra Madre foothills

Theme this year is **"Be Not Anxious! Living in the Peace of Christ"**



To experience a personal & spiritually uplifting discussion with God on the weekend, please call for information & reservations: Tom Woore, 714-996-3478

## CALENDAR FOR CHRISTMAS SEASON 2018



### Christmas Eve - Monday, December 24

*Vigil Mass in English, 4:00 pm*  
*Shepherd's Mass in English, 10:00 pm*  
*Shepherd's Mass in Polish, 12:00 Midnight*

### Christmas Day - Tuesday, December 25

*Latin Tridentine Mass, 7:00 am*  
*Mass in English, 9:00 am*  
*Mass in Polish, 10:30 am*  
*Mass in Czech, 1:30 pm*

### TREASURES FROM OUR TRADITION

By now, the first Christmas carols are heard in the home, but usually not yet in church. What is a "carol" anyway? Originally, a carol was any kind of communal song sung at a festival such as a harvest. By the thirteenth century or so, carols were associated with household celebrations. "Carol" comes from the Old French *carula*, meaning a circular dance. Carols weren't for church, since the language of liturgy was Latin and the carols were in the common language. Their characteristic sound comes from medieval chord patterns, and they often have strong refrains for everyone to sing. Even in the churches of



the Reformation, carols didn't make it into church services until the 1870s or so, since there was a preference for psalms. Anglicans resisted popular carols; most of our beloved carols came via the Methodists, an offshoot of the Church of England. The Catholic Church generally didn't admit carols to liturgy either, but we didn't make laws against them.

We are told that the beloved carol "Silent Night" comes from Catholic Austria and a harried parish music director. Joseph Mohr, the priest of St. Nicholas in Oberndorf, had written the words in 1816, but offered them to his music director, Franz Gruber, when the church's organ broke. Mohr asked him to write a melody that could be played on guitar as a prelude to Mass. Gruber finished the tune just hours before midnight Mass in 1818. The people were shocked to hear a guitar in church, but were charmed by the sweet lullaby. The church was swept away by a flood in the 1990s and the village later relocated, but the townspeople have set up the "Silent Night Memorial Chapel" at the site. Today the carol is in print in some three hundred languages. How wonderful that the pipe organ broke on that night!

—Rev. James Field, Copyright © J. S. Paluch Co

### CHRISTMAS CHILDREN

It is good to be children sometimes, and never better than at Christmas.

—Charles Dickens

### SAINTS AND SPECIAL OBSERVANCES

Monday: Christmas Eve  
Tuesday: Christmas Day  
Wednesday: St. Dionysius, Pope  
Thursday: St. John the Evangelist  
Friday: St. Romulus and Conindrus  
Saturday: St. Thomas Becket



## KOMENTARZ LITURGICZNY

Cykl C, Czwarta Niedziela Adwentu

Czytania: *Mi 5:1-4a; Ps 80:2-3, 15-16, 18-19; Hbr 10:5-10; Łk 1:39-45*

Dziś, na kilka dni przed Bożym Narodzeniem, zabiera głos prorok Micheasz, aby nam przypomnieć, co głosił o Mesjaszu, na długi jeszcze czas przed przyjściem na świat Chrystusa. Przede wszystkim wskazuje na miejsce narodzenia: będzie nim Betlejem Judzkie, położone 9 km na wschód od Jerozolimy, liczące w owym czasie ok. 1000 mieszkańców.

Wybór tej miejscowości nie był wcale przypadkowy. Zgodnie z licznymi zapowiedziami, Mesjasz miał pochodzić z rodu Dawida, a właśnie z tego miasteczka wywodził się wspomniany ród. Miejsce narodzenia przyszłego Mesjasza zostało tak dokładnie określone, że dobrze było znane wszystkim uczonym w Piśmie, na co wyraźnie wskazuje odpowiedź, jaką dali oni Herodowi na pytanie, "gdzie się ma Mesjasz narodzić" (por. Mt 2, 4).

Prorok zaznacza następnie, że Mesjasz będzie panował w Izraelu, a więc podkreśla jego królewską godność. Co więcej, wyraźnie mówi, że jego panowanie rozciągnie się aż do krańców ziemi. W tych ostatnich słowach stwierdza powszechność królestwa mesjańskiego, które obejmuje cały świat. To panowanie będzie miało szczególny charakter, bo przyniesie wszystkim pokój. Mesjasz wystąpi w roli dobrego pasterza, który zgromadzi rozproszone owce i będzie się o nie troszczył. Nie pominął też prorok matki Mesjasza, choć wspomina ją tylko pośrednio: "kiedy porodzi mająca porodzić".

Autor Listu do Hebrajczyków, nawiązując wyraźnie do Starego Testamentu, przedstawia jakby deklarację, a więc uroczyste oświadczenie, złożone przez Mesjasza w chwili przyjścia na świat. Jak wiadomo, cały Stary Testament był wypełniony składaniem rozlicznych ofiar, które miały przebłagać zagniewanego Boga. Wprawdzie były one nakazane Prawem Mojżeszowym, ale nie posiadały pełnej skuteczności. Nie mogły zatem podobać się Bogu, a tym samym nie posiadały siły przebłagalnej za grzechy ludzkości. I właśnie wtedy Syn Boży - "zorientowany" dobrze we wspomnianej sytuacji - postanowił spełnić wolę Ojca i dawne ofiary zastąpić jedną, już doskonałą, bo złożoną z własnego życia. Dzięki tej ofierze zostaliśmy uświęceni raz na zawsze, czyli pojednani ze Stwórcą w sposób doskonały, czego nie mogły dokonać w żadnym wypadku ofiary starotestamentowe.

Aby jednak naprawę przejąć usposobienie naszego Zbawiciela, trzeba mieć najpierw głęboką wiarę, której Mistrzynie stają się dziś dla nas Matką Najświętszą. Stąd jako Ewangelię czytaliśmy perykopę opisującą nawiedzenie przez Maryję św. Elżbiety, która też chwali przede wszystkim wiarę Matki Bożej. Ponieważ jednak wspomniana scena ewangeliczna ma znacznie szerszą i bogatszą treść, dlatego zatrzymajmy się nad nią nieco dłużej.



## KALENDARZ NA BOŻE NARODZENIE 2018



### WIGILIA - *Poniedziałek, 24 grudnia*

*Msza św. w języku angielskim, 16:00*

*Pasterka w języku angielskim, 22:00*

*Pasterka w języku polskim, północ*

### BOŻE NARODZENIE

*Wtorek, 25 grudnia*

*Msza św. trydencka, 7:00*

*Msza św. w języku angielskim, 9:00*

*Msza św. w języku polskim, 10:30*

*Msza św. w języku czeskim, 13:30*

Przypomnijmy zatem najpierw, że nawiedzenie miało miejsce zaraz po zwiastowaniu, podczas którego Maryja została Matką Bożą. Ewangelista zaznacza, że Dziewica Nazaretańska poszła "z pośpiechem" do św. Elżbiety. Można zapytać, skąd ten pośpiech? Zapewne Maryja chciała się podzielić ze swoją krewną radosną wiadomością o wypełnieniu prorocत्व mesjańskich, ale chyba nie to było najważniejszą przyczyną pośpiechu. Raczej trzeba powiedzieć, że Maryja była już wyraźnym narzędziem w ręku Boga i śpieszyła się spełnić Jego wolę, na co wyraźnie wskazują dalsze okoliczności związane z nawiedzeniem św. Elżbiety.

Daleka była droga (ok. 150 km) z Nazaretu do Ain Karin, położonym 7 km od Jerozolimy, gdzie zgodnie z bardzo starą tradycją mieszkali Zachariasz i Elżbieta, rodzice Jana Chrzciciela. Wszedłszy do domu Zachariasza, Maryja pozdrowiła Elżbietę. Zapewne skierowała do niej zwykłe słowa pozdrowienia, jakich w tym czasie powszechnie używano, ale to zwyczajne pozdrowienie wywołało dwa ważne skutki: w łonie Elżbiety poruszyło się jej dziecko, św. Jan Chrzciciel; sama zaś Elżbieta została napełniona Duchem Świętym. Poruszenie się Jana w łonie matki nie było zwykłym, naturalnym zjawiskiem, ale stanowiło akt swego rodzaju adoracji Chrystusa, przyniesionego przez Maryję. Co więcej, prawie powszechna tradycja stwierdza, że w tym momencie Jan Chrzciciel - jeszcze przed swym narodzeniem - został uwolniony od grzechu pierworodnego.

Napełnienie Elżbiety Duchem Świętym pozwoliło Jej poznać tajemnicę Wcielenia, które przyniosło Maryi niezwykłą godność Bożego macierzyństwa: "Skądże mi to, że Matka mojego Pana przychodzi do mnie?" Tak oto Elżbieta pierwsza z ludzi nazywa Maryję Matką Bożą i stwierdza, że dzięki temu stała się Ona błogosławioną pomiędzy wszystkimi niewiastami na ziemi. Szczególnego wszakże zaakcentowania domaga się sławienie przez Elżbietę niezwyklej wiary Matki Najświętszej: "O błogosławiona jesteś, żeś uwierzyła".

Trudno się powstrzymać od pewnych refleksji przy rozważaniu tego opisu ewangelicznego. Naprzód trzeba zauważyć, że Maryja stała się w planach Bożej Opatrzności nie tylko Matką Zbawiciela w sensie macierzyństwa fizycznego, lecz również ważnym narzędziem w porządku przekazywania łaski.

## WIGILIA - NASZE POLSKIE TRADYCJE

### Wieczór wigilijny

W tradycji polskiej jest najbardziej uroczystym i najbardziej wzruszającym wieczorem roku. Samo słowo "wigilia" pochodzi z języka łacińskiego i oznacza czuwanie. Takim był dawniej zwyczaj w Kościele, że poprzedniego dnia przed większymi świętami obowiązywał post i przez całą noc oczekiwano na tę uroczystość. W Polsce wigilia weszła na stałe do tradycji dopiero w XVIII wieku. Główną jej częścią jest uroczysta wieczerza, złożona z postnych potraw. Wieczerza ta ma charakter ściśle rodzinny. Zaprasza się czasami na nią oprócz krewnych osoby mieszkające samotnie.

### Łamanie się opłatkiem



Najważniejszym i kulminacyjnym momentem wieczerzy wigilijnej w Polsce jest zwyczaj łamania się opłatkiem. Obrzęd dzielenia się opłatkiem następuje po złożeniu sobie życzeń, często po wstępnej wspólnej modlitwie, na początku wieczerzy wigilijnej. Zwyczaj ten oznacza również wzajemne poświęcenie się jednych dla drugich i uczy, że należy podzielić się nawet ostatnim kawałkiem chleba. Składamy sobie życzenia pomyślności i wybaczymy urazy.

### Wolne miejsce przy stole

Znany i powszechny jest obecnie w Polsce zwyczaj pozostawiania wolnego miejsca przy stole wigilijnym. Miejsce to przeznaczane bywa przede wszystkim dla przygodnego gościa. Pozostawiając wolne miejsce przy stole wyrażamy również pamięć o naszych bliskich, którzy nie mogą świąt spędzić z nami. Miejsce to może również przywozić nam na pamięć zmarłego członka rodziny.

### Gwiazda wigilijna

W Polsce wieczerze wigilijną rozpoczynało się, gdy na niebie ukazała się pierwsza gwiazda. Czyniono tak na pamiątkę gwiazdy betlejemskiej, którą według Ewangelisty, św. Mateusza, ujrzeli Mędrcy, zwani też Trzema Królami. Zwyczaj ten był i nadal jest głęboko zakorzeniony w polskiej kulturze.

### Siano Wigilijne



Powszechnie znany i zachowywany w Polsce jest zwyczaj *kładzenia siana pod obrus na stół*, przy którym będzie spożywana uroczysta Wieczerza Wigilijna. W dawnych wiekach i w różnych

częściach Polski zwyczaj ten różnie przybierał formy. W niektórych rejonach siano na posadzkę w kościele na Boże Narodzenie. Zwyczaj ten został zniesiony, *lecz siano pod obrusem na stole wigilijnym* do dnia dzisiejszego znajduje się w każdym polskim domu. Ma to nam przypominać ubóstwo groty betlejemskiej i Maryi, która złożyła Narodzonego Jezusa na sianie w żłobie.

Pray for

Sr. M. Amadeo, RSM	Joe Doud	Monica Nava
Zofia Adamowicz	Marek Drzewicki	Ryszard Nowak
Danielle Aguilar	Danuta Drzymuchowski	Zofia E. Nowak-
Karen Arandoña	Edmund F. Dzwigalski	Przygodzki
Kyle Ardandoña	Krzysztof Fiedor	Jerry Nicassio
Rachel Arandoña	Anita and Mike Gilkey	Kevin O'Shea
Andrzejek & Michael	Brooklyn Hamsley	Jarrod Pavlak
Ashline	Ruth Hanning	Iwona Pisarek
Avalon Asgari	Bea Halphide	Małgorzata Piwko
Anna Bagnowska	Todd Hill	Elaine Quan
Wiesława Barr	Tot Hoang	Benito Rameriz
Jamie Barrett	Stasia Horaczko	Don Ritchie
Lois Barta	Leonard Jakubas	Henryk Ruchel
Pilar Bascope	Bożena i Jan Jarczok	Tim Ryan
Barbara Berger	Alvyda Janulaitis	Al Schneider
Ronald Brozchinsky	Ania Karwan	Veronica Sequi
Maureen Broschinsky	Lottie Koziel	Maria Sowa
Baby Charlotte Frances	Ks. Czesław Kopeć	Stanley Szymczyk
Edward Cacho	Sr. Natalia Kwiatek	Cathy Thayer
Dora Carrillo	Anent L.	Teresa Turek
Jean Carter	Mary Laning	Charlene Web
Lila Ciecek	Danuta Łabuś	Carol Weinmann
Kazimiera Chilecka	Amber Matrauga	Bernadette Westphal
Jan Chudy	Antoinette Martinez	Bogusia Zientek
Bernadine Dateno	Gail Morganti	

### OPŁATEK BIAŁY

*Oplątek biały* biorę do ręki  
z polskiego pola - czysty i święty.  
To owoc ziemi, co nam chleb rodzi,  
To dar od Boga dla głodnych ludzi.  
Dzisiaj w Wigilię wieczorną porą,  
biorę *opłatek* ze czcią i z wiarą,  
do wszystkich ludzi wyciągam ręce:  
weźcie *opłatek* i moje serce...  
bo ja dobrocią i świętym chlebem  
chęć się podzielić z każdym pod niebem.

### ZŁOTE MYŚLI

Nikt z nas nie może znaleźć Boga inaczej,  
niż wychodząc Mu naprzeciw – wychodząc naprzeciw  
Temu, który ma przyjść i oczekuje i żąda od nas,  
byśmy wyszli Mu na spotkanie.

\*

Zapał światło w nocy.  
Sam bądź światłem i spalaj się,  
Czekając na spotkanie z Panem.

\*

Każdy człowiek kocha samego siebie,  
ale kochać kogoś innego – to jest szczęście.  
W chwili narodzenia Jezusa nasza miłość  
znalazła właściwy przedmiot kochania.  
Odtąd możemy kochać i Boga, i ludzi bez lęku.

### ZAPRASZAMY NA BAL SYLWESTROWY 2018/2019



Gra Pan Zbigniew Gałązka  
Godz. 19:00 Koszt: \$100.00 od osoby

INFORMACJE I SPRZEDAŻ BILETÓW:  
Grzegorz Jabłonowski 714-396-0894



# MASS SCHEDULE

Sat 12/22	4:00 pm	+Kris Halphide from family
Sun 12/23	9:00 am	+Maria, +Vincenty, +Józef Kuczyński, +Leslie Carter from Jean Carter
	10:30 am	+Maria i Zbigniew Junyszek w rocznicę śmierci od rodziny Hulisz +Ludwik Czura w 10 rocznicę śmierci od córki z rodziną +Leon Żuchowski od żony z córkami +Barbara Nowosielska od rodziny +Czesław Turek od żony z rodziną w 2 rocznicę śmierci +Stanisław Skorupa w 17 rocznicę śmierci od żony
Mon 12/24		<b>CHRISTMAS EVE</b>
	4:00 pm	Intention of Polish Center Community
	10:00 pm	Intention of Polish Center Community
	Midnight	Za wszystkich parafian Polskiego Centrum
Tue 12/25		<b>CHRISTMAS DAY</b>
	9:00 am	Intention of Polish Center Community
	10:30 am	Za wszystkich parafian Polskiego Centrum
Sat 12/29	4:00 pm	In thanksgiving and God's blessings for Fr. Zibi from Bonello family
Sun 12/30	9:00 am	+Fred Pietrak from wife and family
	10:30 am	<b>MSZA GRUPOWA</b> +Czasław Turek od żony z rodziną +Alicja Chilecki od męża z rodziną +Alicja Chilecki od rodziny Menclewicz +Andrzej Grochulski od żony i córek z rodzinami Za wszystkich zmarłych członków PNA Lodge #3118 od członków
Tue 1/1		<b>SOLEMNITY OF MARY, MOTHER OF GOD</b>
	11:00 am	Intention of Polish Center Community
	7:30 pm	Za wszystkich parafian Polskiego Centrum
Fri 1/4		<b>FIRST FRIDAY OF THE MONTH</b>
	8:30 am	Intention of Polish Center Community
	7:30 pm	Za wszystkich parafian Polskiego Centrum



Our Center's beautiful new sign has been installed on the corner of Rose Dr. and Golden Ave.

We would like to extend a sincere thanks and appreciation to all those whose hard work made this possible starting with Fr. Henry and Fr. Zbigniew, Boghdan Pijanowski, Andrzej Grechuta, David Lafranche, Frank Iwan with his crew as well as all the members of the Center whose generous PSA donations made this possible.

**Director:** Fr. Zbigniew Frąszczak, SVD

**Secretary:** Iwona Zajkowska-Kubat

**Office Hours:**

Thursday - 10:00 am - 5:00 pm

Saturday - 11:00 pm - 6:00 pm

Sunday - 9:00 am - 10:30 am

11:30 am - 1:30 pm

**Baptisms, Marriages, Funerals by appointment.**

## CONCERT OF POLISH CAROLS



Choir "Totus Tuus" under the direction of Andrew Warzocha invites you to the **CONCERT OF POLISH CAROLS** on Monday December 24<sup>th</sup>, 2018 at 11:30 pm in the Polish Center in Yorba Linda.

Chór Totus Tuus pod dyrekcją Andrzeja Warzochy zaprasza na tradycyjny, coroczny **KONCERT POLSKICH KOŁĘD** w naszym Ośrodku JP II w Yorba Linda, który odbędzie się o godz. 23:30 w wigilijny poniedziałek 24. grudnia 2018. Wesołych świąt!

## 2019 OFFERTORY ENVELOPES



The new 2019 Sunday and Holy Day Offering Envelopes are available either before or after Mass. Please stop by the office and pick your envelopes.

We encourage you to use this method for your offering so we can help you in reporting your charitable donations.

**God Bless!**

Zestaw kopert na ofiarę na 2019 rok tzw. *Offering Envelopes* są do odebrania w biurze parafialnym. Zachęcamy do ich używania.

**Bóg Zapłać!**

**Please put your envelope number on the Christmas Offering Envelope. Thank you!**

## ALL ARE INVITED TO OUR ANNUAL 2018/2019 NEW YEAR'S EVE CELEBRATION



Playing Zbigniew Gałązka  
Opens 7 pm Cost \$100.00 per person

INFORMATION AND TICKETS:  
Grzegorz Jabłonowski 714-396-0894

## Collections

### THANK YOU/DZIĘKUJĘ FOR YOUR GENEROSITY

	First	Second
12/08 & 12/09/2018	\$5,081.00	\$606.00

### FOR INFORMATION ABOUT THIS BULLETIN:

Please call the Center office at 714-996-8161 for Mass Intentions, Pray For The Sick, etc.

*Bulletin Editor:*

**Piotr Czarnecki** — czarnep@gmail.com

### Mass Schedule:

**Saturday Vigil Mass:** 4:00 pm - English

**Sunday Masses:** 7:00 am - Latin

9:00 am - English

10:30 am - Polish

**First Friday Masses:** 8:30 am - English

7:30 pm - Polish

**Confession before each Mass**